

CONTRATO No. 04/2011

SERVICIO DE ARRENDAMIENTO DE FOTOCOPIADORA EN OFICINA CENTRAL DEL  
INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER.

PERIODO: 01 DE ABRIL AL 31 DE DICIEMBRE DEL AÑO 2011

Programación de Ejecución Presupuestaria del Ejercicio Fiscal 2011

**NOSOTROS: VANDA GUIOMAR PIGNATO,** [REDACTED]

[REDACTED]; actuando en nombre y representación, en mi calidad de Presidenta de la Junta Directiva del **INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER**, Institución Oficial Autónoma de Derecho Público, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria cero seis uno cuatro – dos nueve cero dos nueve seis – uno cero seis – tres, que en adelante será denominado "**el Contratante**" o "**el Instituto**"; y por otra parte el señor **JOSÉ ESAÚ MEJÍA MILLA,** [REDACTED]

[REDACTED]; en lo sucesivo denominado "**el Contratista**"; y en las calidades expresadas, **MANIFESTAMOS:** Que hemos acordado otorgar y en efecto otorgamos el presente **CONTRATO DE SERVICIO DE ARRENDAMIENTO DE FOTOCOPIADORA EN OFICINA CENTRAL DEL INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER**, sujeto en lo concerniente a lo establecido en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, que en adelante se denominará LACAP, así como a las obligaciones, condiciones, pactos y renunciaciones siguientes: **PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO.** El presente contrato tiene por objeto, el servicio de arrendamiento de dos máquinas fotocopiantes para la oficina central del Instituto, el cual deberá comprender como mínimo el mantenimiento preventivo y correctivo de los equipos, repuestos e insumos necesarios. **SEGUNDA: FINALIDAD.** El arrendamiento del equipo de fotocopiantes en óptimas condiciones para un consumo aproximado de veinte mil copias mensuales, el cual puede variar de acuerdo a las necesidades **TERCERA: PLAZO.** El Plazo para el presente arrendamiento será de **NUEVE MESES**, contados a partir del uno de abril al treinta y uno de diciembre ambas fechas del año dos mil once, el presente contrato podrá

prorrogarse con treinta días de anticipación por períodos iguales y/o menores de tiempo conforme a la LACAP y a otras normativas vigentes, siempre y cuando ocurra lo siguiente: a) que los pagos del servicio de arrendamiento de fotocopadoras se encuentren cancelados al día; b) el Contratante solicitará a la Contratista por escrito con treinta días de anticipación la intención de prorrogar el contrato, para lo cual deberá emitirse la correspondiente resolución para dicha prórroga. **CUARTA: PRECIO DEL CONTRATO Y FORMA DE PAGO.** El precio total del arrendamiento es por la cantidad de **TRES MIL CUATROCIENTOS VEINTE DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**. El contratante se obliga a pagar el precio total del arrendamiento por medio de **NUEVE** cuotas mensuales, fijas, sucesivas y vencidas de **TRESCIENTOS OCHENTA DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**, cada una, dicha cuota incluye el papel bond; en un período de sesenta días calendarios después de recibida la factura de consumidor final a nombre del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, emisión del quedan respectivo, firma del acta de recepción y previa aprobación por parte de la Administradora de Contrato, a la suma total del servicio prestado se le deducirá el impuesto al valor agregado y a la cantidad neta resultante, se le efectuará una retención directa del uno por ciento, según manda el artículo ciento sesenta y dos del código tributario. **QUINTA: GARANTIA.** La Contratista se obliga a presentar **GARANTIA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO**, la cual servirá para garantizar el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente contrato, dicha garantía deberá ser entregada “al Instituto” en un plazo no mayor de quince días hábiles después de recibir un ejemplar del contrato debidamente legalizado, garantía que deberá ser emitida de la manera siguiente: **i) Garantía de Cumplimiento de Contrato**, a favor del GOBIERNO DE EL SALVADOR – INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER, por un monto de **TRESCIENTOS CUARENTA Y DOS DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US\$342.00)**, equivalente al diez por ciento (10%) del monto del contrato. Dicha garantía deberá exceder en sesenta (60) días el plazo de la vigencia del contrato. Si no se presentare tal garantía en el plazo establecido, se tendrá por caducado el presente Contrato y se entenderá que “la Contratista” ha desistido de su oferta, sin detrimento de la acción que le compete “al Instituto” para reclamar los daños y perjuicios resultantes. **SEXTA: OTRAS CONDICIONES.** El número de copias que exceda a lo contratado se pagarán por medio de factura separada. Además, se deberá considerar que al finalizar el mes o a la fecha de corte no se ha consumido el número de copias contratadas, éstas se compensarán en el mes o meses siguientes, aun cuando haya vencido el plazo del contrato de arrendamiento. **SEPTIMA: OBLIGACIONES DE LA CONTRATISTA.** a) La contratista se obliga a

presentar el informe que contenga el período facturado, la cantidad de copias consumidas, las pendientes y/o excedentes, dicho informe debe ser acompañado de una impresión emitida por la máquina sobre el consumo de copias por códigos; b) La contratista se obliga al mantenimiento de los equipos por cuenta de ella; así mismo deberá presentar un programa de revisiones periódicas de mantenimiento preventivo de los equipos, sin recargo adicional para el Instituto; c) La contratista se obliga a sustituir el equipo que presente fallas en un lapso de veinticuatro horas el equipo por otro igual o superior capacidad sin recargo para el Instituto. **OCTAVA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES.** Forman parte del presente contrato: términos de referencia, oferta de fecha veinticinco de febrero de dos mil once, resoluciones modificativas que se originaren a raíz del presente contrato. **NOVENA: SANCIONES, DOMICILIO Y RENUNCIAS.** Las partes contratantes nos sometemos en todo a las disposiciones de la Legislación Salvadoreña; y para los efectos legales fijamos como domicilio especial el de la Ciudad de San Salvador, departamento de San Salvador, a cuyos Tribunales nos sometemos expresamente, renunciando al derecho de apelar del decreto de embargo, sentencia de remate y demás providencias alzables del juicio correspondiente; será depositario de los bienes embargados, la persona que el Instituto o la contratista designen, a quien relevamos de la obligación de rendir fianza. **NOVENA: MODIFICACIÓN Y AMPLIACIÓN.** De común acuerdo, las partes contratantes manifestamos que, el presente Contrato podrá ser modificado y ampliado en cualquiera de sus partes; o prorrogado en su plazo de conformidad a la Ley, siempre y cuando concurra una de las situaciones siguientes: a) Por motivos de caso fortuito o fuerza mayor, b) Cuando existan nuevas necesidades, siempre vinculadas al objeto contractual, y c) Cuando surjan causas imprevistas. En tales casos, el Instituto emitirá la correspondiente resolución de modificación, ampliación o prórroga del Contrato, la cual será firmada posteriormente por ambas partes, para lo cual este mismo instrumento acreditará la obligación contractual resultante de dicha ampliación, modificación o prórroga, la que se considerará parte integral del presente contrato. **DECIMA: TERMINACIÓN BILATERAL.** Las partes contratantes podrán, de conformidad con el artículo noventa y cinco de la LACAP, dar por terminada bilateralmente la relación jurídica que emana del presente contrato, debiendo en tal caso emitirse la resolución correspondiente y otorgarse el instrumento de resciliación en un plazo no mayor de ocho días hábiles de notificada tal resolución. **DECIMA PRIMERA: SOLUCIÓN DE CONFLICTOS.** Para resolver las diferencias o conflictos que surgieren durante la ejecución del presente Contrato, se estará a lo dispuesto en el Título VIII, Capítulo I de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. **DECIMA SEGUNDA:**

**ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO.** El Instituto designa representante ante la Contratista para los efectos del contrato, quien ejercerá la administración del mismo. Sus funciones serán: a) Ser Representante del Instituto en el Desarrollo del Contrato, b) Firmar el acta de recepción u otro documento que se requiera, c) dar seguimiento al suministro objeto de este contrato; d) hacer reportes de cualquier deficiencia en el desarrollo del Contrato y remitir informes a la UACI para el expediente de la Contratista, e) Coordinar las reuniones que sean necesarias para la buena ejecución del contrato, f) Colaborar con la Contratista para el buen desarrollo del presente contrato, g) cualquier otra función que le corresponda de acuerdo al contrato y demás documentos contractuales, y h) emitir informe final sobre el cumplimiento de las presentes cláusulas contractuales por parte de la Contratista. Para efectos del presente contrato, la persona Administradora del Contrato responsable del monitoreo y seguimiento de la ejecución del mismo será Norma Estela Torres de Hernández, Jefa de Servicios Generales; El Instituto se obliga a notificar inmediatamente cualquier cambio de representante a la contratista. **DÉCIMA TERCERA: NOTIFICACIONES.** Cualquier notificación, solicitud o aprobación en virtud de este Contrato se dará por escrito, y, se considerará dada cuando haya sido entregada por mano a un representante autorizado de la parte a la que esté dirigida, o cuando se haya enviado por correo certificado, correo electrónico, telex, telegrama o fax, a dicha parte, a las direcciones siguientes: Para el Instituto: en novena avenida norte número ciento veinte, San Salvador, con Norma Estela Torres de Hernández, Jefa de Servicios Generales; Teléfono Número: dos dos ocho uno – siete cinco uno dos, correo electrónico: n.torres@isdemu.gob.sv; y para La contratista: [REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]. Así nos expresamos, enterados y conscientes de los términos y efectos legales del presente Contrato, ratificamos su contenido, en fe de lo cual firmamos en dos ejemplares, en la ciudad de San Salvador, al uno de abril del año dos mil once.

Vanda Giomar Pignato  
Presidenta de Junta Directiva

José Esaú Mejía Milla  
la Contratista

la ciudad de San Salvador, a las nueve horas con treinta minutos del día uno de abril del año dos mil once. Ante mí, **REINA PATRICIA TENORIO SALGADO**, Notario, de este domicilio, comparecen por una parte, la señora **VANDA GUIOMAR PIGNATO**, [REDACTED]

[REDACTED];  
quien actúa en nombre y representación, en su calidad de Presidenta de la Junta Directiva del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, Institución Oficial Autónoma de Derecho Público, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria cero seis uno cuatro – dos nueve cero dos nueve seis – uno cero seis – tres, que en adelante será denominado "**el Constatante**" o "**el Instituto**"; personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista la documentación siguiente: A) Decreto Legislativo número seiscientos CUARENTA Y CUATRO, de fecha veintinueve de febrero de mil novecientos noventa y seis, publicado en el Diario Oficial número CUARENTA Y TRES, Tomo TRESCIENTOS TREINTA, de fecha uno de marzo de mil novecientos noventa y seis, que contiene la Ley del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, por medio de la cual fue creado el mencionado Instituto, en cuyo texto establece que la máxima autoridad del Instituto es la Junta Directiva, Ley que en su artículo seis literal a) establece que la presidenta de la Junta Directiva será la Secretaria Nacional de la Familia y en su artículo nueve literal d) establece que la representación judicial y extrajudicial del Instituto es atribución de la presidenta de la Junta Directiva; B) El Diario Oficial número NOVENTA Y NUEVE, Tomo TRESCIENTOS OCHENTA Y TRES, de fecha uno de junio de dos mil nueve, en el cual por medio de Decreto número UNO, de fecha uno de junio de dos mil nueve se reforma el Reglamento del Órgano Ejecutivo, el cual sustituye en el título Tercero capítulo cuarto los artículos cincuenta y tres – A y cincuenta y tres –B, dando vida a la Secretaría de Inclusión Social y confiriéndole a la misma la atribución siguiente en el artículo cincuenta y tres-B número seis: cumplir las atribuciones establecidas en las Leyes o Reglamentos a cargo de la Secretaría Nacional de la Familia; C) El Diario Oficial número NOVENTA Y NUEVE, Tomo TRESCIENTOS OCHENTA Y TRES, de fecha uno de junio de dos mil nueve, en el cual por medio de Acuerdo número CINCO, la Doctora Vanda Giomar Pignato fue nombrada por el Presidente de la República como Secretaria de Inclusión Social, por lo que la compareciente se encuentra facultada para otorgar actos como el presente; y por otra el señor **JOSÉ ESAÚ MEJÍA MILLA**, [REDACTED]

[REDACTED]; y a quien en el transcurso de este contrato denominaré **“La Contratista”**; y en las calidades expresadas, **ME DICEN:** Que reconocen como suyas las firmas que calzan el anterior documento y que en su orden se leen: **“VANDA PIGNATO”, y “J. Mejía”**; que asimismo reconocen todas las obligaciones y condiciones contempladas en el mencionado documento, el cual contiene un **CONTRATO DE SERVICIO DE ARRENDAMIENTO DE FOTOCOPIADORA EN OFICINA CENTRAL DEL INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER**, sujeto en lo concerniente a lo establecido en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, que en adelante se denominará LACAP, así como a las obligaciones, condiciones, pactos y renunciaciones siguientes: **PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO.** El presente contrato tiene por objeto, el servicio de arrendamiento de dos máquinas fotocopiantes para la oficina central del Instituto, el cual deberá comprender como mínimo el mantenimiento preventivo y correctivo de los equipos, repuestos e insumos necesarios. **SEGUNDA: FINALIDAD.** El arrendamiento del equipo de fotocopiantes en óptimas condiciones para un consumo aproximado de veinte mil copias mensuales, el cual puede variar de acuerdo a las necesidades **TERCERA: PLAZO.** El Plazo para el presente arrendamiento será de NUEVE MESES, contados a partir del uno de abril al treinta y uno de diciembre ambas fechas del año dos mil once, el presente contrato podrá prorrogarse con treinta días de anticipación por períodos iguales y/o menores de tiempo conforme a la LACAP y a otras normativas vigentes, siempre y cuando ocurra lo siguiente: a) que los pagos del servicio de arrendamiento de fotocopiantes se encuentren cancelados al día; b) el Contratante solicitará a la Contratista por escrito con treinta días de anticipación la intención de prorrogar el contrato, para lo cual deberá emitirse la correspondiente resolución para dicha prórroga. **CUARTA: PRECIO DEL CONTRATO Y FORMA DE PAGO.** El precio total del arrendamiento es por la cantidad de **TRES MIL CUATROCIENTOS VEINTE DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**. El contratante se obliga a pagar el precio total del arrendamiento por medio de **NUEVE** cuotas mensuales, fijas, sucesivas y vencidas de **TRESCIENTOS OCHENTA DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**, cada una, dicha cuota incluye el papel bond; en un período de sesenta días calendarios después de recibida la factura de consumidor final a nombre del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, emisión del quedan respectivo, firma del acta de recepción y previa aprobación por parte de la Administradora de Contrato, a la suma total del servicio prestado se le deducirá el impuesto al valor agregado y a la cantidad neta resultante, se le efectuará una retención directa del uno por ciento, según manda el

artículo ciento sesenta y dos del código tributario. **QUINTA: GARANTIA.** La Contratista se obliga a presentar **GARANTIA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO**, la cual servirá para garantizar el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente contrato, dicha garantía deberá ser entregada “al Instituto” en un plazo no mayor de quince días hábiles después de recibir un ejemplar del contrato debidamente legalizado, garantía que deberá ser emitida de la manera siguiente: **i) Garantía de Cumplimiento de Contrato**, a favor del GOBIERNO DE EL SALVADOR – INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER, por un monto de **TRESCIENTOS CUARENTA Y DOS DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US\$342.00)**, equivalente al diez por ciento (10%) del monto del contrato. Dicha garantía deberá exceder en sesenta (60) días el plazo de la vigencia del contrato. Si no se presentare tal garantía en el plazo establecido, se tendrá por caducado el presente Contrato y se entenderá que “la Contratista” ha desistido de su oferta, sin detrimento de la acción que le compete “al Instituto” para reclamar los daños y perjuicios resultantes. **SEXTA: OTRAS CONDICIONES.** El número de copias que exceda a lo contratado se pagarán por medio de factura separada. Además, se deberá considerar que al finalizar el mes o a la fecha de corte no se ha consumido el número de copias contratadas, éstas se compensarán en el mes o meses siguientes, aun cuando haya vencido el plazo del contrato de arrendamiento. **SEPTIMA: OBLIGACIONES DE LA CONTRATISTA.** a) La contratista se obliga a presentar el informe que contenga el período facturado, la cantidad de copias consumidas, las pendientes y/o excedentes, dicho informe debe ser acompañado de una impresión emitida por la máquina sobre el consumo de copias por códigos; b) La contratista se obliga al mantenimiento de los equipos por cuenta de ella; así mismo deberá presentar un programa de revisiones periódicas de mantenimiento preventivo de los equipos, sin recargo adicional para el Instituto; c) La contratista se obliga a sustituir el equipo que presente fallas en un lapso de veinticuatro horas el equipo por otro igual o superior capacidad sin recargo para el Instituto. **OCTAVA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES.** Forman parte del presente contrato: términos de referencia, oferta de fecha veinticinco de febrero de dos mil once, resoluciones modificativas que se originaren a raíz del presente contrato. **NOVENA: SANCIONES, DOMICILIO Y RENUNCIAS.** Las partes contratantes se someten en todo a las disposiciones de la Legislación Salvadoreña; y para los efectos legales fijan como domicilio especial el de la Ciudad de San Salvador, departamento de San Salvador, a cuyos Tribunales se someten expresamente, renunciando al derecho de apelar del decreto de embargo, sentencia de remate y demás providencias alzables del juicio correspondiente; será depositario de los bienes embargados, la persona que el Instituto o la

contratista designen, a quien relevamos de la obligación de rendir fianza. **NOVENA: MODIFICACIÓN Y AMPLIACIÓN.** De común acuerdo, las partes contratantes manifiestan que, el presente Contrato podrá ser modificado y ampliado en cualquiera de sus partes; o prorrogado en su plazo de conformidad a la Ley, siempre y cuando concurra una de las situaciones siguientes: a) Por motivos de caso fortuito o fuerza mayor, b) Cuando existan nuevas necesidades, siempre vinculadas al objeto contractual, y c) Cuando surjan causas imprevistas. En tales casos, el Instituto emitirá la correspondiente resolución de modificación, ampliación o prórroga del Contrato, la cual será firmada posteriormente por ambas partes, para lo cual este mismo instrumento acreditará la obligación contractual resultante de dicha ampliación, modificación o prórroga, la que se considerará parte integral del presente contrato. **DECIMA: TERMINACIÓN BILATERAL.** Las partes contratantes podrán, de conformidad con el artículo noventa y cinco de la LACAP, dar por terminada bilateralmente la relación jurídica que emana del presente contrato, debiendo en tal caso emitirse la resolución correspondiente y otorgarse el instrumento de resciliación en un plazo no mayor de ocho días hábiles de notificada tal resolución. **DECIMA PRIMERA: SOLUCIÓN DE CONFLICTOS.** Para resolver las diferencias o conflictos que surgieren durante la ejecución del presente Contrato, se estará a lo dispuesto en el Título VIII, Capítulo I de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. **DECIMA SEGUNDA: ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO.** El Instituto designa representante ante la Contratista para los efectos del contrato, quien ejercerá la administración del mismo. Sus funciones serán: a) Ser Representante del Instituto en el Desarrollo del Contrato, b) Firmar el acta de recepción u otro documento que se requiera, c) dar seguimiento al suministro objeto de este contrato; d) hacer reportes de cualquier deficiencia en el desarrollo del Contrato y remitir informes a la UACI para el expediente de la Contratista, e) Coordinar las reuniones que sean necesarias para la buena ejecución del contrato, f) Colaborar con la Contratista para el buen desarrollo del presente contrato, g) cualquier otra función que le corresponda de acuerdo al contrato y demás documentos contractuales, y h) emitir informe final sobre el cumplimiento de las presentes cláusulas contractuales por parte de la Contratista. Para efectos del presente contrato, la persona Administradora del Contrato responsable del monitoreo y seguimiento de la ejecución del mismo será Norma Estela Torres de Hernández, Jefa de Servicios Generales; El Instituto se obliga a notificar inmediatamente cualquier cambio de representante a la Contratista. **DÉCIMA TERCERA: NOTIFICACIONES.** Cualquier notificación, solicitud o aprobación en virtud de este Contrato se dará por escrito, y se considerará dada cuando haya sido entregada por mano a un representante autorizado de la parte a la que esté



dirigida, o cuando se haya enviado por correo certificado, correo electrónico, telex, telegrama o fax, a dicha parte, a las direcciones siguientes: Para el Instituto: en novena avenida norte número ciento veinte, San Salvador, con Norma Estela Torres de Hernández, Jefa de Servicios Generales; Teléfono Número: dos dos ocho uno – siete cinco uno dos, correo electrónico: n.torres@isdemu.gob.sv; y para La contratista: [REDACTED]

[REDACTED]. Así se expresaron los comparecientes, a quienes expliqué los efectos legales de este instrumento, que consta de cuatro folios útiles, y leído que se los hube íntegramente, en un solo acto, manifestaron su conformidad, ratificaron su contenido y para constancia firmamos en dos ejemplares. DOY FE.

Vanda Giomar Pignato  
Presidenta de Junta Directiva

José Esaú Mejía Milla  
la Contratista

NOTARIO